

Veetorukatlad ja abiseadmed. Osa 18: Kasutusjuhendid

Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 18:
Operating instructions

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 12952-18:2012 sisaldab Euroopa standardi EN 12952-18:2012 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.11.2012 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 24.10.2012.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 12952-18:2012 consists of the English text of the European standard EN 12952-18:2012.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.11.2012 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 24.10.2012.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 27.040

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

ICS 27.040

English Version

Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 18: Operating instructions

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires - Partie
18 : Instructions de service

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten - Teil 18:
Betriebsanleitungen

This European Standard was approved by CEN on 8 September 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword	3
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	5
4 Objective of operating instructions	6
5 Content and organisation of operating instructions	6
5.1 General aspects	6
5.2 Organisation of the operating instructions.....	6
5.3 Plant and process-related aspects	7
5.4 Operation related aspects.....	8
Annex A (informative) Recommended sections of operating instructions	10
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 97/23/EC	11
Bibliography	12

Foreword

This document (EN 12952-18:2012) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 269 "Shell and water-tube boilers", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive 97/23/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

The European Standard series EN 12952 concerning water-tube boilers and auxiliary installations consists of the following parts:

- Part 1: *General*;
- Part 2: *Materials for pressure parts of boilers and accessories*;
- Part 3: *Design and calculation for pressure parts*;
- Part 4: *In-service boiler life expectancy calculations*;
- Part 5: *Workmanship and construction of pressure parts of the boiler*;
- Part 6: *Inspection during construction, documentation and marking of pressure parts of the boiler*;
- Part 7: *Requirements for equipment for the boiler*;
- Part 8: *Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boiler*;
- Part 9: *Requirements for firing systems for pulverized solid fuels for the boiler*;
- Part 10: *Requirements for safeguards against excessive pressure*;
- Part 11: *Requirements for limiting devices of the boiler and accessories*;
- Part 12: *Requirements for boiler feedwater and boiler water quality*;
- Part 13: *Requirements for flue gas cleaning systems*;
- Part 14: *Requirements for flue gas DENOX-systems liquefied pressurized ammonia and ammonia water solution*;
- Part 15: *Acceptance tests*;
- Part 16: *Requirements for grate and fluidized-bed firing systems for solid fuels for the boiler*;

- CR 12952 Part 17: *Guideline for the involvement of an inspection body independent of the manufacturer;*
- Part 18: *Operating instructions.*

Although these parts can be obtained separately, it should be recognised that the parts are inter-dependent. As such, the design and manufacture of water-tube boilers requires the application of more than one part in order for the requirements of the standard to be satisfactorily fulfilled.

NOTE A "Boiler Helpdesk" has been established in CEN/TC 269 which may be contacted for any questions regarding the application of the European Standards series EN 12952 and EN 12953, see the following website: <http://www.boiler-helpdesk.din.de>

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

1 Scope

This part of this European Standard specifies the organisation and content of operating instructions for water-tube boilers and auxiliary installations as defined in EN 12952-1 when placed on the market.

To what extent the following aspects are used for the establishment of an operating instruction depends on the stipulated scope of delivery and of the requirements by contract regarding plant operation and maintenance.

NOTE The manufacturer's scope of supply may be either pressure equipment, or pressure equipment and "auxiliary" plant such as motors, pumps and fans.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 12952-1:2001, *Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 1: General*

EN 12952-3:2011, *Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 3: Design and calculation for pressure parts of the boiler*

EN 12952-6:2011, *Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 6: Inspection during construction; documentation and marking of pressure parts of the boiler*

EN 12952-12:2003, *Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 12: Requirements for boiler feedwater and boiler water quality*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN 12952-1:2001 and the following apply.

3.1

Piping and Instrument Diagram (P & ID)

drawing including pressure equipment, piping and instrumentation to indicate fluids flows and control or safety devices

3.2

operating instructions

written procedure provided by the manufacturer which include all information regarding installation, operation and maintenance of the equipment within the manufacturer's scope of supply